



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



ИНСТИТУТ
СТАТИСТИКИ
ЮНЕСКО

.....
сектор Коммуникация
и информация



ЦЕЛИ
В ОБЛАСТИ
УСТОЙЧИВОГО
РАЗВИТИЯ

P.O.Box 6128
Succursale Centre-Ville
Montreal, QC H3C 3J7
www.uis.unesco.org

Август 2018 года

Руководство-инструкция Обследование языков мира



Оглавление

Введение	3
1. Обзор вопросника	4
а. Формат	4
б. Заполнение	4
с. Данные	4
д. Структура	4
е. Вопросы	5
2. Структура вопросника и используемые определения	7
Раздел 1: Общая информация	7
Раздел 2: Конкретная информация о языке	8
Часть I: Статус/статус и принадлежность языка	8
Часть II: Состояние языка	10
Часть III: Лица, пользующиеся языком	12
Часть IV: Использование языка	16



Введение

В ходе Обследования языков мира (Survey of World Languages), проводимого ЮНЕСКО, будут собираться данные, направленные на поддержку Всемирного атласа языков (World Atlas of Languages) ЮНЕСКО – интерактивного и динамичного онлайн-инструмента для документирования, сохранения и поощрения языкового разнообразия по всему миру. Цель обследования – создать базу данных о языках, используемых во всем мире.

Обследование нацелено на два основных объекта. Во-первых, на официальные языки (там, где это возможно), статус которых установлен законодательно, они используются правительствами и администрациями государств. Официальный язык не обязательно используется на всей территории государства, он может использоваться только в определенном регионе или определенной группой меньшинств на территории этого государства. Существует также большое количество языков, которые используются во многих государствах, но не считаются официальными. Многие страны используют большое количество языков, которые не считаются официальными. Эти языки, которые могут быть региональными, местными или общинными языками, являются вторым направлением этой анкеты.

Для получения точной базы данных важно сообщать информацию на официальных и неофициальных языках.

Представление вопросников

Электронные вопросники доступны по адресу:

Заполненные вопросники необходимо отправить вложением электронной почты на адрес uis.ccsurvey@unesco.org

Если вы испытываете проблемы с доступом к сайту или у вас есть вопросы, касающиеся сбора данных, пожалуйста, свяжитесь с Артуром Ногач (Arthur Nogacz) по адресу электронной почты a.nogacz@unesco.org или по телефону (1) 514 343 7652



Обзор вопросника

а. Формат

Необходимо заполнить два вопросника: один для жестовых языков и один для речевых (устных и письменных) языков.

Характер данных, собираемых в обоих вопросниках, одинаков. Единственным различием между вопросниками являются некоторые определения, которые изменяются в зависимости от того, является язык жестовым или речевым. Кроме того, некоторые вопросы, включённые в вопросник по речевым языкам, не отражены в вопроснике по жестовым языкам (например, касательно грамотности пользователей), и наоборот.

б. Заполнение

Вопросник заполняется:

- Официальной правительственной организацией государства-члена ЮНЕСКО (Министерство культуры, Лингвистическое учреждение, Национальное статистическое управление);
- Неправительственными организациями пользователей языка от имени государства-члена ЮНЕСКО; или
- Экспертом или группой экспертов от имени государства-члена ЮНЕСКО.

Объем каждого вопросника позволяет включить в него информацию по шести различным языкам. Если в стране используется более шести языков и необходим дополнительный объем, можно использовать более одного вопросника. Все заполненные вопросники должны быть возвращены вместе вложением электронной почты.

с. Данные

Вопросник должен содержать самые последние/полные данные из имеющихся в наличии (или их лучшее сочетание). Кроме того, Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ) призывает все страны сделать свои собственные расчеты недостающих или неполных данных.

д. Структура

Вопросник состоит из двух разделов:



Общая информация – информация о человеке/учреждении, заполняющем вопросник*, и список языков (и их характеристик), которые необходимо внести в вопросник. На каждый вопросник заполняется только один лист "Общая информация".

*Лицо, указанное в качестве ответственного за заполнение вопросника, будет выступать в качестве контактного лица в случае необходимости дополнительного разъяснения возникших вопросов

Конкретная информация о языке – конкретная информация о статусе, демографических характеристиках, лицах, пользующихся языком, и общем использовании языка. Раздел состоит из 4 частей:

- I. Статус/статус и принадлежность языка
- II. Состояние языка
- III. Лица, пользующиеся языком
- IV. Использование языка

На каждый вопросник можно заполнить до шести листов "Конкретная информация о языке" (по одному на язык).

е. Вопросы

Вопросник состоит из четырех видов вопросов:

- Вопросы с выбором единственного варианта ответа – когда можно выбрать только один вариант ответа из предложенных. Варианты ответа в таких вопросах помечены круглым окошком для галочки .
- Вопросы с выбором нескольких вариантов ответа – когда можно выбрать более одного варианта ответа одновременно. Все вопросы такого вида будут сопровождаться фразой "Пожалуйста, выберите все подходящие варианты". Варианты ответа в таких вопросах помечены квадратным окошком для галочки .
- Вопросы с открытым форматом ответа – когда на вопрос необходимо ответить в письменной форме (словами или числами, в зависимости от вопроса). На эти вопросы необходимо дать ответ в текстовом поле .
- Вопросы с вариантами ответов в раскрывающемся прокручиваемом списке – когда предоставляется ограниченное количество вариантов ответа и респондент может



выбрать один из них. На эти вопросы необходимо дать ответ в поле с прокруткой .



Структура вопросника и используемые определения

Приведенные ниже инструкции имеют такую же структуру, что и вопросник (2 раздела с последующими подразделами).

Определения не будут даваться к каждому вопросу, так как (1) вопросы могут несколько различаться между двумя форматами вопросника (речевые и жестовые языки); (2) некоторые вопросы не имеют конкретных определений, относящихся к ним; и (3) некоторые определения используются в вопроснике более одного раза. Таким образом, определения даются в порядке их появления в вопроснике, однако номер определения не является эквивалентом номера вопроса (например: Определение 7 не обязательно отражает информацию из Вопроса 7). Вопросы, для которых используются определения, перечислены в правой верхней части каждого текстового блока с определением.

Если определения применяются только к одному формату вопросника, то об этом дается соответствующее предупреждение. Определения терминов, используемых в вопроснике, представлены в текстовых блоках; предисловия к некоторым темам вопросника представлены за пределами этих блоков. Не каждый текстовый блок с определением содержит предисловие к теме.

Раздел 1 – Общая информация

Во-первых, в этом разделе указывается лицо, ответственное за заполнение вопросника. Это лицо будет выступать в качестве контактного лица в случае необходимости дополнительного разъяснения возникших вопросов.

Во-вторых, должен быть заполнен список языков. Этот список будет относиться соответственно к тем листам, в которые будет вноситься конкретная информация о языке (например: язык, введенный в слот "Язык 1", должен иметь свою конкретную информацию, внесенную в лист "Язык 1", и так далее).

Информация "Код" относится к кодам Международной организации по стандартизации для всеобъемлющего охвата языков (ISO 639-3). Каждый код состоит из трех букв, которые представляют собой определенный язык.

Определение 1 – Общая информация о языке

Название: общепринятое название языка, используемого в стране

Статус: официальный или правовой статус, определенный администрацией и/или конституцией страны

Другие названия: другие названия языка (если используются)



Код: соответствующий код ISO 639-3 (если имеется)¹

Раздел 2 – Конкретная информация о языке

Напоминание: Для каждого языка, перечисленного в Разделе 1, необходимо заполнить один лист "Конкретная информация о языке".

Часть I. Статус/статус и принадлежность языка

Эта часть вопросника посвящена официальному, определенному на государственном уровне статусу языков, а также генетической принадлежности языка (только речевые языки).

Наиболее частыми обозначениями статуса для языков являются: (1) преимущественно функциональный прагматический "Официальный", и (2) больше политический идеологический "Национальный". В то время как понятие "Национальный язык" всегда связано – *де-факто или де-юре* – с определенным народом и территорией, термин "Официальный язык", прежде всего, относится к языку, используемому правительством и администрацией суверенного государства, и статус которого установлен законодательно.

Определение 2 – Статус языка

Применяется к Вопросу 1 (оба вопросника)

Официальный язык: законодательно установленный язык правительства и администрации суверенного государства. Официальная функциональность либо закреплена конституцией, либо вытекает из устоявшейся практики в стране.

Региональный язык: (второй) официальный язык в административной единице (субъект федерации, область или район) суверенного государства.

Язык меньшинств: язык, используемый в условиях доминирующего языка членами группы или сообщества меньшинств и обладающий правовым статусом (второго) официального языка в общественных формальных средах, главным образом в пределах определенной территории суверенного государства. Если носители языка меньшинств рассредоточены по всей территории государства, мы характеризуем их язык как нетерриториальный.²

¹ С полным списком кодов ISO 639-3 можно ознакомиться по адресу: https://iso639-3.sil.org/code_tables/639/data

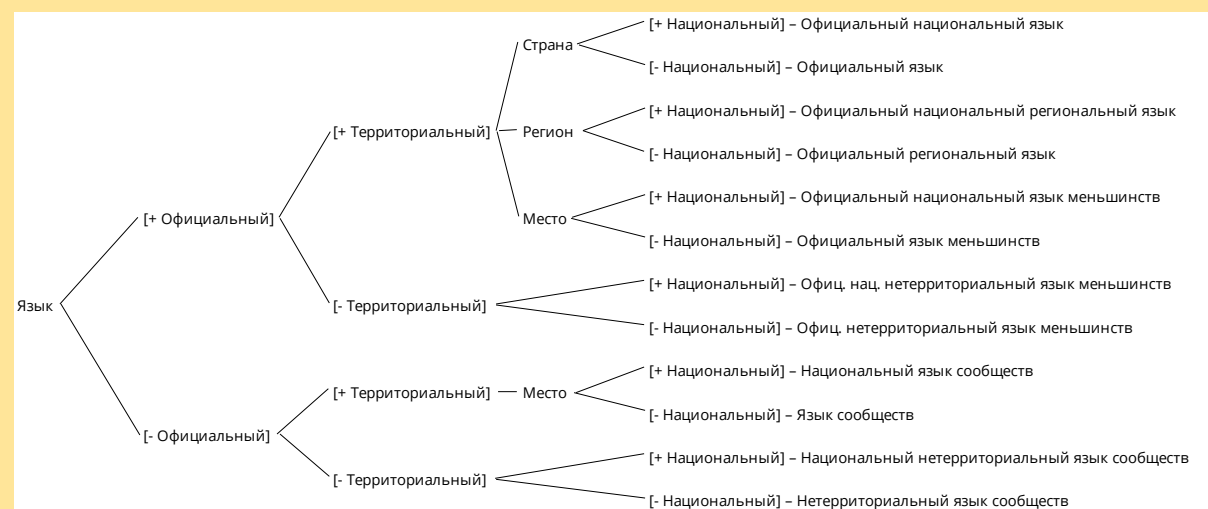
² Согласно Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств, термин [...] **Нетерриториальный язык меньшинств** означает официальный язык, используемый жителями государства, который отличается от языка (языков) остального населения государства, но который, несмотря на традиционное использование на территории государства, не может связываться с каким-либо его определенным районом.



Язык сообществ: язык, используемый членами группы или сообщества меньшинств в условиях доминирующего языка.³ В зависимости от того, живут лица, пользующиеся языком, сконцентрировано в одном месте или рассредоточены по всей территории государства, их язык дополнительно определяется как территориальный или нетерриториальный. Кроме того, язык сообществ может быть определен – де-факто или де-юре – как национальный язык; однако он обычно не функционирует в качестве официального языка.

Территориальное применение: субъект федерации, область, регион, район, город или село, в которых язык обладает статусом. Если носители языка рассредоточены по всей территории государства, вводить данные не нужно.

Результатом соответствующего деления обозначений "**Официальный**", "**Территориальный**" и "**Национальный**" являются двенадцать видов языков:



Генетическая принадлежность или генетическая группировка языка основана на двух критериях классификации: состоит ли язык в родстве с другими языками и представляет ли он собой смесь двух или более языков.

³ Под **группой** или **сообществом меньшинств** мы понимаем культурное, этническое, религиозное или социальное подразделение общества, подчиненное доминирующей группе в ее политической, финансовой или социальной власти, независимо от размера группы.

**Определение 3 – Генетическая информация о языке (только речевые языки)**

Применяется к Вопросу 2 (Речевые языки)

Языки различаются как:

Изолированно развивавшийся язык: язык, который не является частью группы (семьи) языков.

Язык: язык, который является частью группы (семьи) языков.

Двуязычный смешанный язык: естественный язык, который состоит из элементов двух языков.

Креольский язык: естественный язык, который исторически развился из пиджин.

Пиджин: вспомогательный язык с уменьшенной функциональностью

Принадлежность языка:

Язык: семья + ветвь + подветвь + и т. д.;

Двуязычный смешанный язык: два языка, элементы которого используются в данном языке;

Креольский язык и пиджин: язык, от которого происходит большая часть лексики.

Естественный язык: речевой/жестовый язык человека

Часть II. Состояние языка

Эта часть вопросника посвящена состоянию языка с точки зрения наличия материалов, графизации (только речевые языки), асинхронности (только жестовые языки) и стандартизации языка.

Определение 4 – Материалы на данном языке

Применяется к Вопросу 3 (Речевые языки) и Вопросу 2 (Жестовые языки)

Корпус: сборник материалов/текстов, собранных для целей лингвистических исследований. Может быть в письменном виде, аудио и видео форматах.

Материал: заархивированный и находящийся в доступе пример использования языка. Может быть в письменном виде, аудио и видео форматах.

Текст: оригинальное речевое/жестовое производство, формирующее стройный интервал языка, который может быть использован для критического анализа.

Использование естественных человеческих речевых языков в письменной форме колеблется от ограниченного и редкого спонтанного письма до наличия стандартизированной системы письма, используемой (почти) всеми пользователями языка. Наличие кодировки письма



(например, Юникод) связано с удобством использования письменной формы языка в электронном виде.

Для жестовых языков видеотехнология выполняет многие из тех же функций, что выполняют чтение и письмо для речевых языков. Первостепенное значение в этом отношении имеет степень, в которой используются записи жестового языка, таким же образом, как используется грамотность в речевых языках. Эти функции обобщено именуется асинхронностью.

Определение 5 – Асинхронность (жестовые языки)

Применяется к Вопросу 4 (Жестовые языки)

Асинхронность: означает разработку и использование жестового видео в качестве долгосрочного справочного материала, для (повторного) просмотра, поиска/прокрутки, повышенного металингвистического внимания, а также четкого структурирования, в отношении содержимого, отличающегося от случайной беседы. Асинхронность может или не может быть связана с образовательными контекстами. Примеры жестовых текстов, предназначенных для асинхронного использования, включают в себя жестовые научные публикации, лекции, переводы фактологического содержания в жесты, двуязычные библиотеки, детские рассказы, а также творческие выступления на жестовом языке.

Стандартизация языка соответствует уровню кодификации языка в совокупности с его правовым статусом. Она коррелирует с уровнем документирования и, в случае естественных человеческих речевых языков, с кодировкой и графизацией. Уровень стандартизации языка отражает устоявшееся соответствие использования.

Определение 6 – Стандартизация

Применяется к Вопросу 6 (Речевые языки) и Вопросу 5 (Жестовые языки)

Современный стандартный язык: закрепленные на законодательном уровне кодифицированные нормы, выработанные в течение длительного периода времени;

Молодой стандартный язык: закрепленные на законодательном уровне кодифицированные нормы, созданные на пост-колониальной территории;

Квази-стандартный язык: общепринятые кодифицированные нормы; так называемые архаические стандартные языки, такие как латынь, санскрит и т. д., являются частью этой группы. Они имеют законодательно неурегулированные, но устоявшиеся нормы, которые широко используются.

Стандартизированный язык: кодифицированные нормы, принятые большинством лиц, пользующихся языком;

Полустандартизированный язык: гибкие нормы со специфическими изменениями со стороны лиц, пользующихся языком;



Нестандартизированный язык: отсутствие каких-либо норм.

Норма: совокупность устоявшихся лингвистических средств общего использования в данном языке, включая правила, регулирующие использование таких средств, которые стали общепринятыми в определенном языковом сообществе в определенный исторический период.

Часть III. Лица, пользующиеся языком

Вопросы в этой части вопросника касаются главным образом информации о лицах, пользующихся языком. Данные для этой части вопросника будут взяты преимущественно из переписи (при наличии). Как вариант, принимаются приблизительные оценки на основе отчетов, обследований, качественных анализов и др. (просьба указать источник, если это применимо).

Определение 7 – Демографические характеристики

Применяется к Вопросу 7 (Речевые языки) и Вопросу 6 (Жестовые языки)

Лицо, пользующееся языком: каждый, кто регулярно использует язык в повседневной жизни, независимо от того, в качестве первого или второго языка.

Территория: субъект федерации, область, регион, район, город или село.

Сельские условия: Лица, пользующиеся языком, живут в основном в сельской местности в деревнях.

Городские условия: Лица, пользующиеся языком, живут в основном в городах.

Определение 8 – Референтное сообщество

Применяется к Вопросу 10 (Речевые языки) и Вопросу 9 (Жестовые языки)

Референтное сообщество (речевой язык): потенциальное языковое сообщество, которое характеризуется общими этно-культурными нормами, идеологиями и практиками ее членов.

Референтное сообщество (жестовый язык): сообщество потенциальных пользователей жестового языка, которое состоит из всех глухих людей (за исключением тех, кто оглох из-за старости), слышащих родственников глухих людей, а также других групп слышащих людей,



находящихся в постоянном контакте с глухими людьми, которые общаются на жестовом языке.

В соответствии с Социальными показателями ООН, поколения делятся на три категории.

Определение 9 – Распределение по поколениям⁴

Применяется к Вопросу 11 (Речевые языки) и Вопросу 10 (Жестовые языки)

Молодые поколения: < 15 лет, от детей до подростков.

Средние поколения: 15-65 лет, от молодых взрослых людей до состоявшихся поколений, включая так называемое родительское поколение.

Старшие поколения: >65 лет, от пожилых до старых людей, включая так называемые поколения прародителей (дедушек и бабушек) и прапрародителей (прадедушек и прабабушек).

Определение 10 – Образование⁵

Применяется к Вопросам 12 и 22 (Речевые языки) и Вопросам 12 и 20 (Жестовые языки)

Уровень образования: наивысший уровень полученного индивидуумом образования, что обычно документально подтверждается признанной квалификацией.

Образование детей младшего возраста: разрабатывается на основе комплексного подхода для поддержания познавательного, физического, социального и эмоционального развития детей для обучения в школе и жизни в обществе (\approx дошкольное образование).

Начальное образование: направлено на обучение основным навыкам грамотности и на создание прочной основы для понимания основных областей знаний, а также для развития личности и социального развития.

Первый этап среднего образования: закладывает основы для обучения в течение всей жизни индивидуума и для развития личности, что позволит расширить возможности для дальнейшего получения образования. Он уже может предлагать программы профессионально-технического образования.

⁴ На основе определений Социальных показателей ООН:

<https://unstats.un.org/unsd/demographic/products/socind/default.htm>

⁵ На основе Международной стандартной классификации образования (МСКО) 2011:

<http://uis.unesco.org/en/topic/international-standard-classification-education-iscled>



Второй этап среднего образования: рассчитан на завершение среднего образования, дающего подготовку к третичному образованию или обучению навыкам, позволяющим найти работу, либо обеспечивающего и то и другое.

Третичное образование: направлено на обучение на более высоком уровне сложности и специализации; включает не только академическое, но и углубленное профессиональное образование.

Международная организация труда определяет несколько категорий занятий в своей Международной стандартной классификации занятий (МСКЗ-08).

Определение 11 – Занятия⁶

Применяется к Вопросу 14 (Речевые языки) и Вопросу 13 (Жестовые языки)

Руководители осуществляют планирование, управление, координацию и оценку всей деятельности предприятий, государственных структур и других организаций, а также организационных подразделений внутри них, разрабатывают и пересматривают свою политику, законы, правила и положения.

Специалисты-профессионалы увеличивают существующий объем знаний, применяют на практике научные и художественные концепции и теории, занимаются систематическим обучением этим знаниям, а также могут сочетать эти виды деятельности в различных комбинациях.

Специалисты-техники и иной средний специальный персонал выполняют технические и родственные по содержанию обязанности, связанные с разработкой и применением научных или художественных концепций и методов работы, а также государственным управлением или организацией бизнеса.

Служащие, занятые подготовкой и оформлением документации, учетом и обслуживанием записывают, организуют, обеспечивают хранение, проводят расчеты и вычисления, получают необходимую информацию, а также выполняют ряд служебных обязанностей, связанных с денежными операциями, поездками и путешествиями, информационными запросами и встречами.

Работники сферы обслуживания и торговли оказывают различные индивидуальные услуги и услуги в сфере охраны граждан и собственности, связанные с путешествиями, домоводством, общественным питанием, индивидуальным уходом, защитой от пожаров и

⁶ На основе Международной стандартной классификации занятий 2008 г. (МСКЗ-08): <http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/isco/isco08/>



противозаконных действий; или демонстрируют и продают товары в магазинах оптовой или розничной торговли и в аналогичных заведениях, а также в палатках и на рынках.

Квалифицированные работники сельского и лесного хозяйств, рыбоводства и рыболовства выращивают и собирают урожай полевых культур или культур, произрастающих на деревьях и кустарниках; собирают дикорастущие плоды и растения; разводят, ухаживают за животными или охотятся на них; производят различные продукты животноводства; выращивают, охраняют и эксплуатируют леса; разводят или ловят рыбу; выращивают и собирают другие виды водных организмов для обеспечения себя и членов своей семьи пищей, жильем и доходом.

Квалифицированные рабочие промышленности и рабочие родственных занятий реализуют свои профессиональные знания и мастерство в области строительства и технического обслуживания зданий; металлургии; возведения металлических конструкций; наладки станков или в области изготовления, отладки, технического обслуживания и ремонта машин, оборудования или инструментов; выполнения печатных работ; производства и обработки продуктов питания, изделий из текстиля, дерева, металла и других изделий, включая изделия ремесленников.

Операторы и сборщики промышленных установок и машин осуществляют управление и контролируют работу промышленных и сельскохозяйственных установок, машин и оборудования непосредственно на месте или при помощи дистанционного управления; водят поезда, управляют автотранспортными средствами и подвижными промышленными установками и оборудованием; собирают продукцию из комплектующих частей согласно строгим правилам и установленной последовательности.

Неквалифицированные работники выполняют простые и стандартные задачи, которые могут требовать использования ручных инструментов и существенных физических усилий.

Определение 12 – Грамотность (только речевой язык)

Применяется к Вопросу 16 (Речевые языки)

Грамотность: способность читать и писать, использовать связанные с языком числа, изображения, а также другие связанные с доминирующим языком системы символов с целью понимания, общения и получения полезных знаний.

**Определение 13 – Цифровое использование**

Применяется к Вопросу 17 (Речевые языки) и Вопросу 15 (Жестовые языки)

Цифровой пользователь (речевые языки): человек, который использует данный язык с применением цифровых устройств в создании текста и письменной электронной коммуникации.

Цифровой пользователь (жестовые языки): человек, который использует данный язык с применением цифровых устройств в электронной коммуникации (пример: видеозаписи).

Часть IV. Использование языка

Вопросы в этой части вопросника касаются главным образом информации о том, как используется язык. Данные для этой части вопросника будут также взяты преимущественно из переписи (при наличии). Как вариант, принимаются приблизительные оценки на основе отчетов, обследований, качественных анализов и др. (просьба указать источник, если это применимо).

Определение 14 – Экономические аспекты

Применяется к Вопросу 19 (Речевые языки) и Вопросу 17 (Жестовые языки)

Первичный сектор осуществляет извлечение или сбор урожая продуктов из земли; включает в себя производство сырья и основных продуктов питания: сельское хозяйство (натуральное и коммерческое), горнодобывающую промышленность, лесное хозяйство, земледелие, выпас скота, охоту и собирательство, рыболовство, разработку полезных ископаемых, ...

Вторичный сектор производит готовую продукцию; включает в себя металлообработку и металлургию, автомобилестроение и текстильное производство, химическую и машиностроительную отрасли, авиационно-космическое производство, энергетику, машиностроение, строительство, судостроение, ...

Третичный сектор является индустрией услуг; включает в себя розничную и оптовую продажи, транспортировку и распределение, развлечения (фильмы, телевидение, радио, музыка, театр и т.д.), рестораны, канцелярские услуги, средств массовой информации, туризм, страхование, банковскую деятельность, здравоохранение, право, ...

Четвертичный сектор охватывает интеллектуальную деятельность; включает в себя государственное управление, культуру, библиотеки, научные исследования, образование, информационные технологии, ...

Пятеричный сектор охватывает самые высокие уровни принятия решений; включает в себя руководителей и должностных лиц в правительстве, науке, вузах, некоммерческих организациях, здравоохранении, культуре, средствах массовой информации, ...



Функциональность языка определяется его распределением с учетом конкретной среды.

Определение 15 – Функциональность использования языка

Применяется к Вопросу 20 (Речевые языки) и Вопросу 18 (Жестовые языки)

Среда: набор коммуникативных ситуаций, которые имеют общие конкретные условия, конкретные ролевые отношения между собеседниками, а также типичные темы; например, образовательная среда, домашняя среда, рабочая среда и т. д.

Поскольку функциональные разновидности характеризуются индивидуальной степенью публичности, которая варьируется от ситуаций глубоко личного до ситуаций общественного формального использования языка, в совокупности среду можно разделить на три уровня:

Частные среды: использование языка в социальном микрокосме, в неформальных ситуациях частной жизни с собеседниками из близкого социального окружения: партнер, дети, семья, близкие друзья и т. д.

Повседневные среды: использование языка в социальном макрокосме, в неформальной обстановке социального общения в повседневной жизни с собеседниками из широкой социальной среды: друзья, знакомые, коллеги, поставщики услуг, незнакомые люди и т. д.

Общественные среды: использование языка в общественной сфере (в основном в институциональных условиях), в формальных ситуациях администрирования, в суде, в образовании, в СМИ, на политическом уровне и т. д.

Характер использования языка

Исключительное: Данный язык используется исключительно в конкретном кластере среды / социальной сфере.

Равное: Данный и другие языки имеют эквивалентные/параллельные функциональности в конкретных средах; все языки функционируют во всех средах социальной сферы.

Дополнительное: Данный и другие языки имеют дополнительную функциональность; они имеют различные функции относительно своего использования в конкретных средах социальной сферы.

Стабильность использования языка

Смещается в сторону уменьшения: Данный язык теряет функции и может быть заменен другими в конкретном кластере среды / социальной сфере.

Смещается в сторону увеличения: Данный язык приобретает функции и может заменить другие в конкретном кластере среды / социальной сфере.

**Определение 16 – Уровни администрирования**

Применяется к Вопросу 21 (Речевые языки) и Вопросу 19 (Жестовые языки)

Административное использование языка может происходить на 4 территориальных политических уровнях:

Международный: язык используется в администрировании международных организаций,

Национальный: язык используется в администрировании на всей территории государства,

Региональный: язык используется в администрировании одной или нескольких политико-административных единиц государства, т.е. субъектов федерации, областей, округов, районов и т.д.

Местный: язык используется в администрировании городов, муниципалитетов и т.д. государства.

Данные переписи, касающиеся языка: данные о языке собираются в ходе переписи.

Язык опросов в ходе переписи: язык используется для опросов в ходе переписи или для переписных листов.

Определение 17 – Этнокультура

Применяется к Вопросу 23 (Речевые языки) и Вопросу 21 (Жестовые языки)

Традиции и формы культурного самовыражения охватывают разнообразные речевые/жестовые формы, включая пословицы, загадки, сказки, детские стишки, легенды, мифы, эпические песни и поэмы, заговоры, молитвы, кричалки, песни, театральные представления и многое другое. Традиции и **формы культурного самовыражения** используются для передачи знаний, культурных и социальных ценностей и коллективной памяти.

Знания и практики, касающихся природы и Вселенной, включают в себя ноу-хау, навыки, практики и формы представления знаний, выработанные сообществами посредством взаимодействия с окружающей природной средой. Эти способы мышления не только выражаются через язык и устное народное творчество, но и через воспоминания, духовность и мировоззрение.

Традиционная медицина представляет собой совокупную сумму всех знаний, навыков и практик, основанных на теориях, убеждениях и опыте, присущих различным культурам, объяснимых или необъяснимых, используемых для поддержания здоровья, а также для



профилактики, диагностики, достижения положительной динамики или лечения физических и психических заболеваний

Обычное право представляет собой систему правил и положений, находящихся в ведении форума старейшин сообщества под председательством чаще всего традиционного лидера, на котором разрешаются любые споры, возникшие между членами данного сообщества.

Социальные практики, обряды и праздничные мероприятия [в том числе религиозные практики] представляют собой привычную деятельность, которая формирует жизнь сообществ. Они имеют важное значение, так как подтверждают идентичность практикующих их людей как группу или общество и, независимо от того, практикуются они публично или в приватной обстановке, они тесно связаны с важными событиями.

Исполнительские виды искусства варьируются от вокальной (речевые языки) и инструментальной музыки, танца и театра до пантомимы, речитативного стиха (речевые языки) и так далее. Они включают в себя многочисленные формы культурного самовыражения, которые отражают человеческое творчество.

Традиционное ремесленничество главным образом связано с традиционными навыками и знаниями. Попытки по его сохранению должны быть направлены на стимулирование ремесленников продолжать производство товаров народного промысла и передать свои навыки и знания другим членам своих сообществ.

Неформальное обучение определяется как формы обучения, которые являются намеренными или целенаправленными, но не институционализированными. Оно может включать образовательные мероприятия, которые проводятся в семье, на работе, в местном сообществе и в повседневной жизни, самостоятельно, под управлением семьи или общества.

Определение 17 – Здоровоохранение

Применяется к Вопросу 24 (Речевые языки) и Вопросу 22 (Жестовые языки)

Общественное здравоохранение: система/программа, через которую населению предоставляются услуги здравоохранения и осуществляется их финансирование правительством, частным предпринимательством, или же тем и другим.

В четвертом пересмотренном варианте Международной стандартной отраслевой классификации (МСОК) содержится пять отдельных категорий, которые относятся к информации, связи и продуктам культурного назначения

**Определение 18 – Информация, связь и продукты культурного назначения⁷**

Применяется к Вопросу 25 (Речевые языки) и Вопросу 23 (Жестовые языки)

Издательская деятельность охватывает издание книг, брошюр, листовок, словарей, энциклопедий, атласов, карт и чертежей; газет, журналов и других периодических публикаций; справочников и адресных списков, а также прочую издательскую деятельность, в том числе издание программного обеспечения.

Производство кинофильмов, видеопродукции и телевизионных программ

охватывает производство игровых и неигровых кинофильмов, отснятых на киноплёнку, на видеоленту, цифровой диск (DVD) или иной носитель, включая их распространение в цифровой форме; вспомогательные виды деятельности, такие как монтаж, редакция, дубляж фильмов и т.д.

Деятельность в сфере звукозаписи и издания музыкальных произведений (только речевые языки) охватывает производство оригинальных (звуковых) мастер-записей, таких как оригиналы записей на плёнке, мастер-диски и т.д.; услуги в сфере звукозаписи в студиях и иными методами, в том числе производство записанных (то есть идущих не в прямом эфире) радиопрограмм.

Создание программ и радио- и телевидение охватывает деятельность по созданию и передаче контента по каналам, например радио- и телевизионных развлекательных программ, новостей, ток-шоу и аналогичных передач; вещание может осуществляться с применением различных технологий: эфирное вещание, спутниковое вещание, вещание по кабельным сетям или через Интернет.

Деятельность в сфере информационных услуг охватывает деятельность порталов по поиску веб-страниц, деятельность, связанную с обработкой данных и хостингом, а также предоставление инфраструктуры для хостинга и услуг по обработке данных, предоставление поисковых функций и других порталов в сети Интернет.

Определение 19 – Периодические издания (только речевые языки)

Применяется к Вопросу 26 (Речевые языки)

Газета: издание, выходящее ежедневно, еженедельно или раз в две недели

Журнал: издание, выходящее еженедельно, два раза в месяц, ежемесячно, ежеквартально или два раза в год

Ежегодник: ежегодное издание

⁷ На основе четвертого пересмотренного варианта Международной стандартной отраслевой классификации (МСОК), код J: <https://unstats.un.org/unsd/classifications/unsdclassifications>

**Характер использования**

Одноязычное: использование только одного языка.

Двухязычное: язык используется вместе с другим языком.

Тираж: количество экземпляров газеты, журнала или ежегодника, напечатанных в каждом издании

Определение 20 – Использование языка на радио (только речевые языки) и телевидении

Применяется к Вопросам 27 и 28 (Речевые языки) и Вопросу 24 (Жестовые языки)

Постоянная программа: регулярно планируемая программа всегда присутствует в расписании

Регулярная программа: регулярно планируемая программа, но при этом не всегда присутствует в расписании

Нерегулярная программа: программа, которая планируется не регулярно

Определение 21 – Правовая система

Применяется к Вопросу 30 (Речевые языки) и Вопросу 25 (Жестовые языки)

Показания: использование речевого/жестового языка в соответствии с правами человека, в том числе с правом ответчиков и истцов давать показания на своем родном языке (с переводом на доминирующий язык),

Письменные заявления: использование языка в письменной форме для заявлений сторон в ходе судебного процесса (+ перевод на доминирующий язык),

Судебное разбирательство: использование речевого/жестового языка в ходе судебного разбирательства,

Юридические операции: использование языка для всех видов юридических операций,

Правовые положения: язык используется для всех правовых положений и законы публикуются на данном языке.